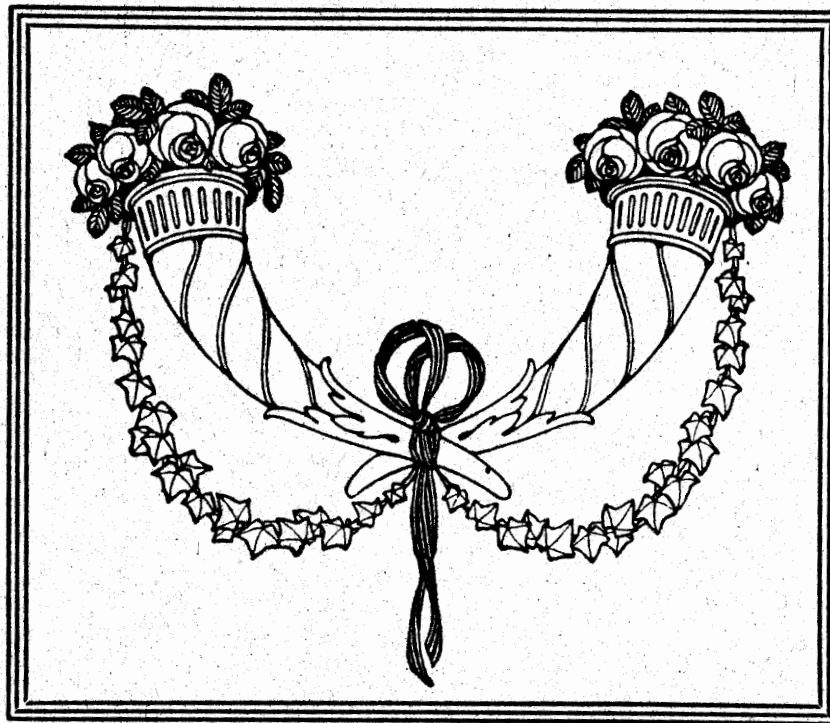


WEINGARTNER

ALBUM OF SONGS

HIGH VOICE - 4TH VOLUME



NEW YORK
BREITKOPF & HÄRTEL

11 EAST 16TH STREET BET. UNION SQ.
AND 5TH AVE.

284



Felix Weingartner

Album of Songs

For high Voice ♪ 4th Volume

Contents:

Three Poems by Gottfried Keller

Op. 27

Tell-tale Laundry (Plauderwäsche)

The Secret of the Sea (Ich denke oft ans blaue Meer)

Will o' the Wisp (Irrlichter)

English Versions Nos. 1 and 3 by John Bernhoff

No. 2 by William Wallace

Price \$ 1.50



Copyright of the Publishers for all Countries

BREITKOPF & HARTEL, NEW YORK

11 East 16th Street Bet. Union Sq. and 5th Ave.

also at

LEIPZIG • BRUSSELS • LONDON

Plauderwäsche.

Gedicht von Gottfried Keller.

Tell-tale Laundry.

English Version by John Bernhoff.

Felix Weingartner, Op. 27. N^o 1.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Bewegt. (♩ = 152.)
Molto mosso. *parlando*

leicht
leggiero

p

Red. *

Seht ihr die zwei Kir - - schen -
See yon cher - ry - trees in

bäum - - - chen bei der Müh - le dort am
blos - - - som, near the mill they stand; a

Strand, wie von ei - nem zu dem an - dern ist ein
rope runs from each to each sus - pend - ed some two

Seil - - chen aus - ge - spannt?
yards a - bove that slope!

Red. *

Und am Schnürlein han - gen Hemd - - - ehen,
 Kir - tles from the rope are hang - - - ing,
 on dry - - - ing

p

Red. *

blüh - weiss, eil - fe an der Zahl; die - se
 snow - - white and e - lev'n in all; and they
 see them

p

Red. *

weh'n und flat - tern lu - stig glän - - zend durch das
 flut - - - ter in the breez - es; blos - - - som's soft - ly

p

Red. *

Som - - mer - thal.
 round them fall.

p

Red. *

V. A. 2137.

„Un - ser sind wir zwölf Ge - schwi - ster, so die
 “We are twelve and we are sis - - ters by the

p

Ped.

Mül - lers - toch - ter spann; eil - fe sind wir stets bei -
 mil - - ler's daugh - - - ter spun, and e - lev'n are aye to -

Ped. Ped.

sam - men, doch das zwölf - te hat sie
 geth - - er, for the twelfth that maid' has

Ped.

an“ „Je - den Sonn - tag in der
 on.” “And each Sun - - day morn - ing

p

Ped. Ped. Ped.

Frü - he“ spricht das and - re - „wech - seln wir, flüch - tig
 ear - ly there's a change, then one must go; then we

ped.

uns zu - gleich er - zäh - lend al - le Heim - lich - keit von ihr!“
 haste to tell each o - ther all her se - crets that we know?”

ped. *

Und das drit - te: „Wie sie weiss ist! Al - so
 And the third said: “her com - plex - ion is as

p
ped.

weiss kein Blei - cher bleicht. Wo das Herz ist, trägt ein
 white as drift - ed snow. Just a - bove her heart the

ped. *ped.*

Mal sie, wel - ches ei - nem Veil - chen
em - blem of a vio - let blue doth

Red.

gleich?“ „Wie be - ses - sen tanzt das Veil - chen“ - spricht das
show? "And that vio - let fair - ly danc - es" said the

Red.

Red.

Red.

Red.

vier - te - „je - des - mal, wenn ein Schiff mit ro - them Wim - pel dort vor -
fourth, "as with de - light, e - v'ry time a ship with streamers red and

Red.

Red.

Red.

Red.

ü - ber-rauscht zu Thal?“ Und das fünf - te: „Wohl im
blue heaves in - to sight? And the fifth said: "I re -

Red.

Red.

San - - - - - de hab' ich ei - nes Nachts ge -
 mem - - - - - ber, once I lay up - on the

heimlich
 secretly

ruht, wäh - rend sie beim Mon - den -
 sands while she swam, 'twas in the

p

ped.

un poco cresc.

ped.

schei - - - - - ne schwamm und spiel - te in der
 moon - - - - - light, 'neath the waves, and waved her

ped.

Fluth. Lang - sam fuhr das
 hands. And that ship her

ped.

laut
loud

Schiff zu Ber - ge „Ei, was ist denn nun pas - sirt?“
an - - - chor weigh - ing“ „Well I ne - ver! What was that?“

f

Red. * ohne Pedal
without pedal

flat - tern al - le, doch vom Him - mel kommt ein
as they flut - ter'd, down from heav'n an A - pril

ff

Red.

Re - - - gen an - ge - schwirrt.
show'r - - - - - came pit - ter - pat.

senza dim.

ff *

Das Zeitmaass etwas beschleunigen.
poco accelerando

Und die Magd eilt aus dem Hau - se,
And the maid' hastes from the cot - - tage,

mf

ohne Pedal
without pedal

packt die tol - le Wä - sche ein;
 'neath the threat'ning cloud - ed sky;

Mül - ler - mäd - chen dein Ge - spinn - ste
 Mil - ler's daugh - ter, come, your kir - tles

cresc.

hing ge - nug im Son - nen -
 have hung quite long e - nough to

Red. * *f*

schein.
 dry.
 Sehr rasch.
 Presto.

ff

Red. *

„Ich denke oft an's blaue Meer.“

The Secret of the Sea.

Von G. Keller „An George Sand“ betitelt.

English Version by William Wallace.

Ruhig. (♩ = 58)
Tranquillo.

Felix Weingartner, Op. 27. N^o 2.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

voll
con sonorità

p

Pedal auf Harmoniewechsel.
Pedal at each change of harmony.

Ich den-ke oft an's blaue Meer und hab'es
I ne'er be-held the azure sea, with all its

nie ge-schaut, und hab' ihm doch so lan-ge schon mein
mys-ter-y, I whis-per'd to it long a-go my

klei-nes Lied ver-traut. Das macht: Ich kenn'es
song in se-cre-cy. I sang: no sail-or

bes-ser als man-cher See-mann wohl, wie
guess-es what I have learnt of thee; None

man in sei - ne Tie - - - fe mit An - - - dacht
 but de - vot - ed lov - - - ers thy heart - - - of

mf

mit steigendem Ausdruck
più espressivo

schau - en soll. Und fern mir - - - wie die
 hearts should see. Like sea - tides - - - throb - bing

p

Mee - res - flut geht deines Her - zens Schlag, den
 fur a - way, sure - ly thy heart - beats true; When

cresc. poco a poco *dim.*

in - nerlich in stil - ler Nacht ich lau - - - schend
 all is still I yet can hear it all the

cresc. *cresc.*

hö - ren mag. Es ist dein Herz ein
long night through. *Thy heart is like a*

f *zart dolce*
 Spie - gel, von Erd - duft ü - ber - haucht, da -
mir - ror, sweet earth - scent o'er it blows, There -

f *p*

sehr ausdrucksvoll
molto espr.
 rein Gott oft be - schau - lich und tief sein
in God oft - en gaz - es, and sees what

Au - ge taucht.
no man knows. *allargando*

ff e sempre cresc. *fff*

Irrlichter.

Gedicht von Gottfried Keller.

Will o'the Wisp.

English Version by John Bernhoff.

Mässig bewegt. (♩ = 96.)

*Con moto moderato.*Felix Weingartner, Op. 27. N^o 3.Singstimme.
Voice.

War ein heimathlo - ser Wand' - rer
Home - less, com - fort - less I wan - - der'd

Pianoforte.

ped.

auf des Le - bens dunk - ler Hai - de, such - te ei - ne Lie - bes -
o'er life's de - - sert, seek - ing e - - ver for a home of love, whose

*ped.**ped.*

hei - math, die mich von der Welt ab - - schei - - de;
wel - - come from the world my soul should se - - - ver;

*ped.**ped.**ped.**ped.**ped.*

und ver-irrt in düst'-ren Grün - den sah ich end - lich in der
and I lost my way in dark - ness; in the dist - ance two lights

p

Ped. Ped.

Fer - ne wie zwei Irrwisch' schwe - bend, leuch - tend dei -
hov - - erd, will o' wisp - like gleam - ing, till thine eyes'

Ped. Ped. Ped.

*Etwas belebend, mit immer steigendem
 Poco più vivo con espressione sempre più*

- ne bei - den Au - gen - ster - ne. Und ver - trau - end folgt' ich
- false splendour I dis - cov - erd. Yet I trust - ed, and I

mf

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. *

*Ausdruck.
 intensiva.*

ih - - nen ruh - los über Feld und Hü - gel, und die
fol - - lowed, tho' mis - fortune should be - tide me; and fond

Ped. Ped. *

immer belebend
sempre animando

Hoff - nung lieh den Stab mir, und die Sehn - sucht gab mir
hope was my com - pan - ion; heart - felt long - ing seemed to

più cresc.

Ped. Ped. *

Flü - - - gel. Bald an kla - - ren
guide me. Thus I sped o'er

p molto legato

Ped. *

Sil - - ber - strö - men, bald im stil - - len
moun - - tains riv - ers, let not na - - - ture's

pp

Ped. Ped. Ped.

Ro - sen - gar - ten, schie - nen mich die blau - en Lich - ter lie - -
charms be - late me, for with - in those eyes' soft glow - - ing love

cresc.

Ped. Ped. Ped.

poco rit. a tempo

- be - leuch - tend zu er - war - ten.
 seem'd e - ver to a - wait me.

Ped. Ped. Ped. Ped.

wieder zurückhaltend
ritard.

A - ber war ich an der Stel - le müd und
Faint-ed when I reached the gar - den where I

poco rit. *Tempo primo.*

* p

dur - stig an - ge - kom - men wa - - - ren auch die
 last had seen them glow - ing, they had van - ished

falschen Ster - ne in den Ro - sen schon ver - glom - men, bis sie
 'neath a bed of summer ros - es just a - blow - ing. Then they

(poco rit.) belebend *animando*

poco f *(poco rit.)*

belebend *animando*

Ped.

wie - der in der Wei - te, in der Wei - te freund - lich
 shone out in the dist - ance, lured me on - wards soft - ly

* *Ad.* * *Ad.* *

lach - ten und mich schmach - tenden Gesel - len wie - der auf die Bei - ne
 smil - ing; with their bright bewitching splendour my fond heart with hope be -

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

immer bewegt
sempre mosso

brach - ten. Schwebten sie in luft' - gem Rei - gen
 guil - ing. O'er the wa - ters bright they hov - ered

p leicht
leggiero

* *Ad.*

ü - ber blau - e Fluth des Se - es, sprang ich in den leich - ten
 glid - ing on towards flow'r - deck'd is - let; swift in fly - ing bark I

Ad. * *Ad.*

Na - chen, Schif - fer mei - nes schwe - ren We - - hes.
 fol - lowed, my own sor - - row's sor - - ry pil - - ot.

mf

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *

in Erregung
agitato

An dem U - - fer stand ein Kirch - lein; das war mir ein
 On the is - - let stood a chap - - el; glad I hailed the

p *cresc.*

ped. *ped.*

gu - tes Zei - chen, weil ich dort am Hoch - al - ta - re
 sacr - - ed tok - - en, for me thought: "The e - - vil spell, the

ped.

sie noch hoff - - te zu er - rei - - chen.
 power of dark - - ness now is brok - - en?"

sempre cresc.

ped. *ped.* *ped.* *ped.*

langsamer
più lento

A - ber da war auch ein
But close by there was a

Langsamer.
più lento

p gut gehalten, nicht arpeggiiren
ben tenuto, non arpeggiato

molto riten.

f

Red.



Kirch - hof
church - yard

nach der al - ten, schlimmen Sit - te,
filled with dead men's mould'ring bones

sehr leise
molto piano

und da glänz - ten die zwei Lieh - ter mild in stil - ler Grä - ber
and I saw those two eyes gleam - ing right i'th' midst of crumbling

Red.



Red.



noch langsamer
ancora più lento

Mit - te,
stones.

ha - ben noch mit
Once a - gain they

P noch langsamer
ancora più lento

Red.

sü - - - - - ssen Strah - - - - - len schei - dend noch mir
would - - - - - al - lure me with their will o'

poco cresc.

Ped. Ped. Ped.

zu - - - - - gewun - ken, sind da - rauf nach
wisp - - - - - like glow - ing, as they sank a -

pp

Ped. Ped. Ped.

*immer leiser
sempre più piano*

Ped. Verschiebung bis zum Schluss.
una corda sin al fine.

Irr - lichtwei - - - - - se in ein Blu - - - - - mengrab ge -
way in si - - - - - lence in a grave - - - - - of roses -

ppp (fast verschwommen)
r.H. (quasi vago)

Ped. Ped. Ped.

sun - - - - - ken.
blow - - - - - ing.

ppp

Ped. Ped. Ped. Ped.

*) In der rechten Hand bleibt *gis*.
G# remains in the right hand.

DO

NOT

COPY

FELIX WEINGARTNER

Lieder und Gesänge für hohe Stimme mit Klavierbegleitung — Album of Songs.

Deutsch-englisch, 8 Bände je Mk. 3.—

Band 1. Op. 22. Zwölf Gedichte — Twelve Poems — von Gottfr. Keller, Nr. 1—6.

Englische Übersetzungen von Mrs. B. Shapleigh.

1. Geübtes Herz — Experienced Heart. 2. Wenn schlanke Lilien wandelten — If slender Lilies wandered forth. 3. Ich fürcht' nit Gespenster — No Spirits affright me. 4. Alle meine Weisheit — All, yes, all my Wisdom. 5. Wie glänzt der helle Mond — The lovely Moon is shining. 6. Schifferliedchen — Boat-song.

Band 2. Op. 22. Zwölf Gedichte — Twelve Poems — von Gottfr. Keller, Nr. 7—12.

Englische Übersetzungen von Mrs. B. Shapleigh.

7. Lied vom Schuft — Song of the Knave. 8. Winternacht — Winter Night. 9. Nachhall — Echo. 10. Doppelgleichnis — Double Comparison. 11. Das Gärtlein dicht verschlossen — Thy little Garden. 12. Unter Sternen — Among the Stars.

Band 3. Op. 25. Sechs Lieder — Six Songs.

Englische Übersetzungen von John Bernhoff.

1. Hier in dem Dunkel — Ultima Thule (*J. Rodenberg*). 2. Alles stille — All is silent (*J. Rodenberg*). 3. Dein Bild — Thine Image (*Fr. Marx*). 4. Motten — Moths, or The Book-Worm (*Julius Sturm*). 5. Lied der Ghawāze — Song of the Ghawazee (*Prinz zu Schönaich-Carolath*). 6. Über ein Stündlein — Wait and have patience awhile (*P. Heyse*).

Band 4. Op. 27. Drei Gedichte aus Gottfried Kellers Jugendzeit.

Englische Übersetzungen Nr. 1 und 3 von John Bernhoff, Nr. 2 von William Wallace.

1. Plauderwäsche — Tell-tale Laundry. 2. Ich denke oft ans blaue Meer (von Keller „An George Sand“ betitelt) — The Secret of the Sea. 3. Irrlichter — Will o'the Wisp.

Band 5. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 1—6.

Englische Übersetzungen Nr. 1, 2, 5, 6 von William Wallace, Nr. 3, 4 von John Bernhoff.

Drei Blumenlieder: 1. Chinesische Rose — The Chinese Rose (*Marie von Ebner-Eschenbach*). 2. Oenothera — The Evening Primrose (*Julius Sturm*). 3. Nelken — Wild Roses (*Theodor Storm*).

Drei kurze Lieder — Three short Songs: 4. Auf ihre Hand — Upon her hand (*Julius Sturm*). 5. Auf einem verfallenen Kirchhofe — On a ruined Graveyard (*Julius Sturm*). 6. Guter Rat — Good Counsel.

Band 6. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 7—12.

Englische Übersetzungen Nr. 7, 8 von John Bernhoff, Nr. 9, 10, 11, 12 von William Wallace.

Drei Handwerkerlieder — Three Tradesmens Songs: 7. Weberlied — Song of the Weaver (*Carmen Sylva*). 8. Schuhmacherlied — The Cobbler's Song (*Carmen Sylva*). 9. Spielmannslied — The Fiddler's Song (*Prinz Emil zu Schönaich-Carolath*). 10. Der Liebe Erwachen — Love awakened (*Theodor Winkler*). 11. Morgenländisches Ständchen — Eastern Serenade (aus „Mirza-Schaffy“ von *Friedrich Bodenstedt*). 12. Du bist ein Kind — Thou art a Child (*Ernst Ziel*).

Band 7. Op. 31. Vier Lieder — Four Songs.

Englische Übersetzungen von William Wallace.

1. Der öde Garten — The deserted Garden (*Carl Gerok*). 2. Ein Begräbnis — A Nun's Funeral (*Otto Friedrich Gruppe*). 3. Der Bauer und sein Kind — The Farmer and his Son (*Julius Sturm*). 4. Hochsommer — Midsummer (*Paul Heyse*).

Band 8., Op. 32. Sechs Mädchenlieder — Six Songs of a Maiden.

Englische Übersetzungen von John Bernhoff.

1. Drei Kränze — Three Wreaths (*H. v. Gilm*). 2. Barbarazweige — St. Barbara-Blossoms (*M. Greif*). 3. Küß' ich die Mutter Abends — Each time I kiss my mother (*H. v. Gilm*). 4. Scheidende Liebe — Parting Love (*W. Hertz*). 5. Das Blumenmädchen — The Flower Girl (*S. A. Mosenthal*). 6. Des Mägdeleins Nachtgebet — The Maiden's Evening Prayer (*W. Hertz*).